

Marieke Lucas Rijneveld en vertaler Michele Hutchison winnen International Booker Prize

27-08-2020 09:53



Met *The Discomfort of Evening* (*De avond is ongemak*) heeft Marieke Lucas Rijneveld de International Booker Prize gewonnen. Ze deelt die met vertaler Michele Hutchison, die net zo veel lof kreeg toegezwaaid van de jury.

Het is een goede traditie dat bij de International Booker Prize de vertaler in het zonnetje wordt gezet. In Nederland, waar relatief meer vertalingen worden gelezen, wordt weinig waardering geuit voor dit moeilijke werk, maar worden vertaalfoutjes vaak wel opgemerkt. In het VK gaat dat anders: 'Door zijn venijnige komedie en de pure poëzie van zijn observaties is dit een boek van betoverende schoonheid, adembenemend vertaald door Michele Hutchison', aldus juryvoorzitter Ted Hodgkinson.

Maar dat neemt niets weg van de waardering voor de auteur. De jury roemde de roman vanwege de 'betoverende schoonheid, onmiskenbare kracht en onverbiddelijke blik', en voegde daaraan toe: 'Al vroeg in het jureringsproces maakte dit boek een grote indruk en onze fascinatie werd bij tweede en derde lezing alleen maar groter.'

De avond is ongemak is uitgegeven door Atlas Contact en werd eerder bekroond met de AVN Debutantenprijs en de Peter van Straaten Psychologieprijs. In Nederland en België zijn inmiddels 80.000 exemplaren verkocht. Het is in 21 landen in vertaling verschenen.

Frank Veerkamp